
España 1936

Julio Montero, María A. Paz
Universidad Complutense de Madrid

Título: *España 1936*

Director: Jean Paul Le Chanoise

Guión: Luis Buñuel

Producción: Subsecretaría de Propaganda del Gobierno de la República Española

Dur.: 35 min., P&B

España 1936 (1937) es uno de los documentales realizados por el gobierno republicano dirigido a la propaganda de su causa en los países europeos. Su interés es muy variado: de entrada, su autoría se le ha atribuido a veces a Buñuel. Luego, su distribución es poco conocida. Por último, estuvo perdido durante muchos años al concluir la Guerra Civil española.

La película fue producida por la Subsecretaría de Propaganda del Gobierno de la República Española; el Director General de la Producción fue Luis Buñuel, que también ideó el argumento y escribió el guión, aunque probablemente no lo dirigiera, como se verá después. El montaje corrió a cargo de Jean Paul Le Chanois y se realizó en París.

No se conservan hoy copias en castellano. Existe una en francés de 35 minutos de duración. Lo más probable es que existiera una copia en castellano de metraje similar. Tenemos noticia por la prensa de su estreno en Madrid durante el mes de junio de 1937. Su presencia en las pantallas se prolongó en la capital unos quince días, en el Cine Actualidades, que estaba bajo el control del Socorro Rojo Internacional (comunistas).

En el documental aparecen imágenes de: Francisco Largo Caballero, Lluís Companys, Manuel Azaña, General Emilio Mola, General Gonzalo Queipo de Llano, Francisco Franco, José Cabanellas, Ivon Delbos, Julio Álvarez del Vayo, Adolf Hitler, Benito Mussolini, Dolores Ibárruri.

ruri *Pasionaria*, Buenaventura Durruti, Emil Kleber y el General José Miaja.

La película se inicia con un tono que parece ser neutral y objetivo al hacer una declaración de pretender servir únicamente a la causa de la historia. Desarrolla cinco bloques temáticos muy claramente establecidos. El primero es breve y se centra en la exposición de los antecedentes de la Guerra civil: empieza con la caída de la monarquía –simbolizada en el volteo de una estatua ecuestre– y sigue con el estallido de la guerra, mediante un mapa de España animado que arde: entre el humo aparecen las figuras de Franco y de los demás generales sublevados. Termina con un cartel: “17 de Julio de 1936”. Entre ambas, las imágenes dan idea de los logros de la II República: escolarización de niños, reforma del Ejército, Estatuto de Cataluña, elecciones con abundante participación, etc.

El segundo atiende al desarrollo del levantamiento militar y sus resultados en los primeros. Se definen las zonas iniciales controladas por el gobierno y por los rebeldes. Las imágenes presentan luego un paralelismo: por un lado las tropas franquistas, falangistas, regulares y marroquíes; por otro, el gobierno llama a la población civil a la defensa armada de la República. Las imágenes dan idea de ejército popular (milicianos), entusiasmo, responsabilidad, etc. reforzado por la banda sonora.

El tercer bloque presenta una de las batallas fundamentales de los inicios de la guerra: el asedio y la toma de Irún por las tropas africanas y la represión posterior. Primero el ataque rebelde. Le sigue el contraataque republicano. Termina con la victoria final franquista. Se emplean muchos recursos dramáticos: personas que huyen de bombardeos, explosiones, aparición de aviones avistados por las gentes en las calles, destrucción de edificios, incendios. La locución pierde protagonismo. La banda sonora deja escuchar sonido ambiental, que unido a las imágenes hacen que aparezca como testimonio objetivo y, así, impresione más al espectador. Se reconstruyen algunos fusilamientos para dar idea de represión y se señala la muerte de dos periodistas franceses.

El cuarto bloque aborda las acciones del gobierno republicano para defender la República española en el interior y en el exterior. Mediante un gráfico el espectador puede ver la relación de los partidos leales a la República y que apoyan al Gobierno del socialista Largo Caballero.

Comienza luego uno de los empeños de la propaganda gubernamental republicana: convencer de que la vida cotidiana se organiza en torno al orden y a la normalidad, desde las tareas agrarias, a los transportes, pasando por las comunicaciones, escolarización de niños, instrucción de milicias (esta última muy desarrollada), etc. En fin, se quiere mostrar cómo el país trabaja a la vez que defiende su libertad amenazada (por ejemplo, los campesinos llevan sus fusiles mientras desarrollan las faenas agrícolas). Luego, se ofrecen imágenes de las realizaciones de los representantes españoles (Álvarez del Vayo) y el ministro francés Ivon Delbos en los organismos internacionales acusando a alemanes e italianos de violar la No-intervención.

El quinto bloque se centra en la defensa de Madrid. Comienza con una animación que muestra una tenaza cerrándose sobre la palabra “Madrid”, de ahí corta a una pancarta con “No pasarán”. Una sucesión de imágenes de jefes políticos republicanos trata de mostrar su presencia entre el pueblo español que va a protagonizar –dice la locución– un nuevo Verdún. Los esfuerzos narrativos se centran en la elaboración del mito del Madrid resistente, mediante la representación de imágenes de los combates en la Casa de Campo y la Ciudad Universitaria, y la colaboración de todos los madrileños –niños, mujeres y ancianos incluidos– en la construcción de las defensas, traslado y cuidado de heridos, etc. La banda sonora acentúa el sentimiento de indefensión de la población civil con sonidos de sirenas de alarma, de ambulancias, de explosiones, etc y su heroísmo. Una secuencia muestra los aspectos más patéticos de los bombardeos. En silencio, la cámara recorre, y el montaje da continuidad, a una serie de planos con efectos de bombardeos progresivamente más dolorosos: destrucciones, socavones, rescate de cadáveres, mujer llorando, y encadenado de cuerpos muertos de mujeres y niños con planos de estancias llenas de féretros. La locución al final de la secuencia se pregunta “¿Cuándo se terminará esta monstruosa guerra?”. Finaliza con un montaje rápido con primeros y medios planos de milicianos, mujeres, desfiles, planos generales de trincheras, etc. Los contrapicados engrandecen algunas de las figuras y abren una esperanza a la victoria. A la vez la inclusión de primeros planos y otros generales parece indicar que la resistencia general implica compromiso personal. Cierra con una mujer con una bandera republicana que ondea.

La película estuvo perdida desde el final de la Guerra Civil. Se localizó una copia en 1966 en los archivos cinematográficos estatales de la República Democrática Alemana. Se trata de una copia en francés. Sabemos que se proyectó en España, en Madrid al menos, en 1937. Hay una referencia a su estreno en la prensa, que hace pensar en una versión en castellano, porque no se hace referencia alguna a la lengua. Hay también una copia en italiano realizada en 1945. Sin embargo tiene un texto totalmente distinto la narración la locución. También hay algunas secuencias diferentes. Se trata, más que de una versión italiana, de otra película distinta. El documental se distribuyó con dos títulos: el que se emplea aquí (*España 1936*) y, probablemente, *España leal en armas*.

La autoría de Buñuel es muy difícil de concretar. El propio Buñuel nunca reconoció su autoría cuando se le preguntó directamente sobre esta cuestión. El documental constituyó un encargo del gobierno de la República para mejorar la imagen de ésta en el exterior. Lo más probable es que se pensara inicialmente en la opinión pública francesa. Eso justificaría la breve intervención de Pasionaria dirigida al pueblo francés que apoya a la República española. También el que se mencionen en el texto de la locución a dos periodistas franceses muertos en la batalla de Irún por disparos franquistas. Lo mismo puede decirse de la referencia a Madrid como el Verdún español.

El análisis formal del documental pone de manifiesto la profunda impronta de Jean Paul Dreyfus (a. Le Chanois). Una primera pista es muy significativa: la película utiliza imágenes de archivo ya empleadas por el equipo colectivo de dirección (en el que estaba integrado Le Chanois) de la película de propaganda comunista *La vie est à nous* (1936). En concreto las referidas a Hitler y Mussolini en el cuarto bloque, además de varios planos de aviones, explosiones y algunas maniobras militares alemanas e italianas. Por lo que se refiere a las explosiones, las más espectaculares tienen esta proveniencia. Después hay algunas semejanzas claras en los recursos narrativos utilizados. Por ejemplo, en el empeño por mostrar al pueblo -y no tanto las muchedumbres y las grandes concentraciones-, personaliza mediante encadenados de primeros planos de mujeres, niños, ancianos, trabajadores, etc. Se ofrece así más una idea de pueblo (diverso y unido al mismo tiempo), más próxima y que se advierte igualmente en algunos cineastas radicales

norteamericanos. El caso más claro es el de Paul Strand, que por aquel entonces presidía Frontier Films, una productora independiente comprometida con las causas antifascistas (de hecho produjo dos películas sobre la Guerra Civil española). Sería interesante establecer los vínculos y relaciones entre los grupos cinematográficos franceses de izquierda y los norteamericanos, sumidos en amplios debates sobre las formas y recursos del cine documental y sus fronteras con la ficción. En España 1936, todas las secuencias protagonizadas por los milicianos responden a este estilo peculiar del cine político francés de los años treinta y del radical norteamericano de la misma época. También el final, el montaje dinámico, progresivo *crecendo* hacia la apoteosis final, es muy similar al de la mencionada película francesa.

Referencias Bibliográficas:

- AMO, Alfonso del (editor), *Catálogo General del Cine de la Guerra Civil*, Madrid: Cátedra/Filmoteca Española, 1996.
- ARANDA, Juan Francisco, "Buñuel documentalista" en *Miqueldi*, n. 100, Bilbao, Mayo de 1969.
- FERNÁNDEZ CUENCA, Carlos, *La Guerra de España y el Cine*, Madrid: Editora Nacional, 1972.
- RIPOLL I FREIXES, Enric, *100 Películas sobre la Guerra Civil Española*, Barcelona: Centro de Investigaciones Literarias Españolas e Hispanoamericanas, 1992.
- _____, "1936. La Guerra y España, a la Mostra de Valencia, 1976" en *Cinema 2002*, n. 24, Febrero de 1977.
- RIAMBAU, Esteve y Torreiro, Miritó, "Entrevista a Jean Paul Le Chanois" en *Dirigido por*, n. 138, Barcelona, Julio-Agosto, 1986.
- SALA NOGUER, Ramón, *El Cine en la España Republicana Durante la Guerra Civil*, Bilbao: Ediciones Mensajero, 1993.